

MIENH SOU

Language Yao

瑶 语

Zong guoqv Baqc jing
Bei jing China

中国·北京

瑶 语

编者：盘 承 乾

邓 方 贵

刘 保 元

英译：林 德 懋

广西壮族自治区金秀瑶族自治县
广东省民族事务委员会

内 容 简 介

本课文是1983年6、7月间，在广西金秀瑶族自治县开办瑶文短训班教学的基础上进行编写的；1984年4、5月间，曾在广东乳源瑶族自治县开办的瑶文短训班试用过。

美国瑶族也创造了瑶文，为了统一中美瑶文字母问题，于1984年4、5月间，美国瑶族曾派代表团（其中包括泰国瑶族成员）来华与我们共同研究并统一了瑶文字母。所以该课本在中外瑶族（勉）中均可通用。

课文内容有国际音标、汉、瑶字母对照表；有语音、句子、短篇文章；有瑶、英、汉词汇对照。本课文适用于瑶族中小学和瑶文短训班学习（小学学习第一课至第三十七课即可），同时也可供对瑶族语文感兴趣的同志参考。

MUC LUC

目 录

- 一、Goc zix in biaau, ganx (janx)、mienh nyei nzaangc nyeiz doix ziux biuv(国际音标、汉、瑶字母对照表).....1
- 二、Sin、yunx、diaaux、biuv lix zeiv tin gorngv mengh(声、韵、调表、例字和说明)..... 2
- 三、Kox uonh (课文).....13:
1. Guqv(juqv)norm daanh yunx(六个单韵).....13
2. Sin diaaux (声调)14
3. Sin muv (声母) 16:
4. Fuqc horpc yunx (复合韵).....24
- 四、Uac joux (句子).....50
- 五、Ndaauv nangv uonh zaang (ziaang)(长短篇文章)73
- 六、Girh hueix(词汇)..... 107

国际音标、汉、瑶字母对照表

号数	国际音标	汉字拼音	瑶文字母	大 写	小 写	汉字 注音
1	a	a	a	A	a	啊
2	p	b	b(a)	B	b	巴
3	tsh	c	c(a)	C	c	擦
4	t	d	d(a)	D	d	搭
5	e	e	e	E	e	唉
6	f	f	f(a)	F	f	发
7	k	g	g(a)	G	g	嘎
8	h	h	h(a)	H	h	哈
9	i	i	i	I	i	衣
10	tɕ	j	j(a)	J	j	家
11	kh	k	k(a)	K	k	卡
12	l	l	l(a)	L	l	拉
13	m	m	m(a)	M	m	妈
14	n	n	n(a)	N	n	那
15	o	o	o	O	o	哦
16	ph	p	p(a)	P	p	怕
17	tɕh	q	q(a)	Q	q	恰
18	r	r	r(a)	R	r	(日)
19	s	s	s(a)	S	s	洒
20	th	t	t(a)	T	t	他
21	u	u	u	U	u	乌
22	v	v	v(a)	V	v	(威)
23	w	w	w(a)	W	w	挖
24	ɕ	x	x(a)	X	x	虾
25	j	y	y(a)	Y	y	呀
26	ts	z	z(a)	Z	z	杂

一、声母

声共有三十个。列表如下：

b	p	mb	m	hm	f	w
z	c	nz			s	
d	t	nd	n	hn	l	
j	q	nj	ny	hny	y	hl
g	k	nq	ng	hng	h	

声母例字

号数	国际音标	瑶文字母	例字	号数	国际音标	瑶文字母	例字
1	p	b	bah 耙	16	ŋ	hn	hnaqv 点(头)
2	ph	p	pax 帕	17	l	l	laqc 勒
3	b	mb	mbaz 踏	18	ɬ	hl	hlax 月亮
4	m	m	maz 马	19	tɕ	j	jav 假
5	m	hm	hmeiv 米	20	tɕ	q	qaqv 力气
6	f	f	fah 三(十)	21	dʒ	nj	njoux 锯
7	w	w	wac(uac) 话	22	ɲ	ny	nyah 牙
8	ts	z	zah 茶	23	ɲ	hny	hnyangx 年
9	tsh	c	ca 杈	24	j	y	yac 也
10	dz	nz	nzuqc 刀	25	k	g	gav 借
11	s	s	sa(布) 稀	26	kh	k	kaqv(台) 阶
12	t	d	da 外祖父	27	g	nq	nqaan 茅草
13	th	t	tei 梯	28	ŋ	ng	ngogh 牛
14	d	nd	ndaam 挑	29	ŋ	hng	hngaqv 砍
15	n	n	naang 蛇	30	h	h	haz 撒

二、韵母

韵母共有一百二十一个。列表如下：

i			iu	im	in	ing	ip	it	
	ie	iei		iem	ien		iep	iet	
					iaen*				
	ia	iai	iau			iang		iat	
		iaai	iaau	iaam		iaang	iaap	iaat	
	io		iou	iom		iong	iop		
						iorng	iorp	iort	
		iui			iun	iung		iut	
e		ei	eu	em	en	eng	ep	et	ek
(ae)					aen*	aeog		aet	
a		ai	au	am	an	ang	ap	at	ak
		aa	aa	aam	aan	aang	aap	aat	
o		oi	ou	om	on	ong	op	ot	ok
				orm	orn	orng	orp	ort	ork
u		ui			un	ung		ut	
	uie		uiu*		uin	uing			
					uien	uiang			
	uea*	uei	ueu		uen	ueng		uet	
	uae					uaeng			
	ua	uai			uan	uang		uat	
		uaai			uaan	uaang			
						uerng			
	uo			uom	uon			uot	
(er)				erm	ern*	erng*	erpert*	erk*	
(ir)*									

韵母例字

号数	国际音标	瑶字母	瑶文例字	号数	国际音标	瑶字母	瑶文例字
1	i	i	二	11	ien	ien	mienh 人
2	ie	ie	车	12	iem	iaen	diaenx(daenx) 甸
3	iei	iei	四	13	iep	iep	siepv 快
4	iu	iu	蕉	14	iet	iet	biecv 盆
5	im	im	柑	15	ia	ia	bia(ba) 五
6	in	in	钱	16	iai	iai	mbiaic(mbaic) 笋
7	i:ŋ	ing	镜	17	ia:i	iaai	biaaix(baaix) 火把
8	ip	ip	折叠	18	iau	iau	biau v(bau v) 房子
9	it	it	结	19	ia:u	iaau	mbiaauz 泡沫
10	iem	iem	淋	20	ia:m	iaam	siaam 胡子

21	iaŋ	iang	biangh	花	34	iu	iu	biu(h)(buih)	沸
22	ia:ŋ	iaang	hiaangx	茂盛	35	iun	iun	piun(pun)	抚摸
23	ia:p	iaap	piatv	滑落	36	iung	iung	mbiungc(mbungc)	雨
24	iat	iat	mbiaapv	溅	37	iut	iut	mbiutc(mbure)	鼻涕
25	ia:t	iaat	mbiaatc(mbaatc)	扇子	38	e	e	heqc(hetc)	鞋
26	io	io	hioc	科学	39	ei	ei	deih	蹄
27	iou	iou	biouv	果子	40	eu	eu	beu	包
28	iom	iom	piom(pom)	肺	41	em	em	jemh(kemh)	山
29	ioŋ	ioŋ	biongcc(bongc)	一串	42	en	en	benx	变
30	iop	iop	biopc(bopc)	陷落	43	ej	eng	hlengx	花瓣
31	io:ŋ	iorŋ	biorngh(borngh)	额	44	ep	ep	cepv	插秧
32	io:p	iorp	hnyiorpv	毛衣扎身	45	et	er	yetc	一
33	io:t	iorf	biortc(bortc)	破洞					

46	ek	ek	gek(v(kek v)) 一足跳	58	an	an	an	放
47	e	ae	jaeqv(gaeqv) 摘果	59	a:n	aan	nyaanh	银
48	e:n	aen	daenx(diaenx) 甸	60	anj	ang	dangx	凳
49	e:ŋ	aeng	baengh 瓶	61	a:ŋ	aang	hlaang	绳
50	e:t	aet	naetv 粘贴	62	ap	ap	lapc	雨帽
51	a	a	maz 马	63	a:p	aap	laapc	腊
52	ai	ai	lai 菜	64	at	at	ndatv	织布
53	a:i	aai	laaih 箩	65	a:t	aat	ndaatv	翅膀
54	au	au	mbauh(mbiauh) 稻	66	ak	ak	nakv	山麻
55	a:u	aau	mbauc(mbiaauc) 右	67	o	o	ov	肉
56	am	am	damv 虱	68	o:i	oi	ndoih	薯
57	a:m	aam	damv 胆	69	ou	ou	mouc	云

70	om	om	omx	肿	82	u	u	nzuc	刀
71	on	on	don	墩	83	ni	ni	suix	线
72	oŋ	oŋ	ndongh	筒	84	un	un	cunx	穿针
73	op	op	dopv	豆	85	uŋ	ung	sung	双
74	ot	ot	kotv	洞	86	ut	ut	tutv	脱
75	ok	ok	huyokv	蔽	87	ye	nie	guiex	过
76	om	orm	normh	叶	88	yu	uiu	quiu	区
77	on	orn	gorn	树根	89	yn	uin	huin	转脸
78	oŋ	orng	gorng	缸	90	yen	nien	guien	官
79	op	orp	hlorpv	抱	91	yŋ	uing	huing	旋转
80	ot	ort	sortv	刷	92	yaŋ	njang	nquiang	亮
81	ok	ork	ndorkv	母鸡叫	93	uea	uea	uea	(外语借词)

94	nei	uei	bueix	睡	106	ua:n	uaan	uaanc	万
95	neu	neu	huexx	粥稀	107	uaŋ	uang	kuangx	挂
96	nen	nen	nquenc	县	108	ua:ŋ	uaang	huaang	慌
97	neŋ	ueŋg	guengx	连枷	109	uat	uat	nquat ⁷	树枝垮
98	net	uet	uetv	挖	110	uo	uo	buo	三
99	ue	uae	huaeqv	扒	111	uom	uom	uom	水
100	ue:ŋ	uaeng	uaengc	桌梁	112	uon	uon	uon	瘟
101	ueŋ	ueŋg	buerngh	逢	113	not	not	notv	折铁线
102	ua	ua	gua	瓜	114	e	er	gerh	上面
103	uai	uai	guaix	怪他	115	em	erm	jern	金
104	ua:i	uaai	guaaix	丑怪	116	en	ern	sern	生产
105	uan	uan	nquan	耳外形	117	eq	erng		(外语借词)

118	ep	erp	jerpv	熊	120	ak	erk	(外语借词)
119	at	ert		(外语借词)	121	1	ir	zir
								资

三、声调

共有八个声调。列表如下：

		舒声调				入声调			
调类	值	1	2	3	4	5	6	7	8
调	值	1 ³³	2 ³¹	3 ⁵³	4 ²³¹	5 ²⁴	6 ¹¹²	7 ⁵⁴	8 ²¹
调	号	bei	beih	beiv	beiz	beix	beic	batv	baqv
例	字	知	匹	比	小母猪	滤	被(打)	笔	刺(痛)
									baatc
									baqc
									(梦)卜

说明：

一、声母

1. 声母共有三十个（有的地区的瑶语不到三十个）。为了省略符号，其中的〔w〕声母可以直接用〔u-〕开头的有关韵母代替。如“碗”读wienv可写作uienv。

2. 声母除〔mb〕、〔nz〕、〔nd〕、〔nj〕、〔nq〕、〔ny〕、〔ng〕、〔hm〕、〔hn〕、〔hny〕、〔hng〕、〔hl〕读音与汉语拼音不相同以外，其他声母的读音与汉语基本相同。

二、韵母

1. 韵母包括借词韵在内共有一百二十一个（有的地区的瑶语少于一百二十一个）。瑶语韵母分有长短韵。重叠的字母为长韵，不重叠的字母为短韵（详见韵母表）。但有的地区的瑶语已不分长短韵，一律读作长韵。

2. 瑶语韵母有〔i-〕和〔u-〕介音，但有的地区的〔i-〕介音已经消失。如“房子”有的读biauv；有的却读bauv。在金秀县镇中村的瑶语已没有〔i-〕介音韵，但其他地区的瑶语还有〔i-〕介音，所以瑶文韵母中仍保留〔i-〕介音韵。

3. 瑶语韵母带有〔-m〕、〔-n〕、〔-ŋ〕、和〔-p〕、〔-t〕、〔-k〕收尾，但有的地区的〔-m〕、〔-n〕收尾韵已合流为〔-ʔ〕收尾；〔-p〕、〔-t〕、〔-k〕收尾韵已合流为〔-ŋ〕收尾或已全部消失。

4. 〔j〕、〔q〕、〔nj〕、〔ny〕、〔hny〕、〔y〕声母与带有〔i-〕介音的韵母结合时，可以省略〔i-〕介音。如“我”yie，可以写成ye等。

5. 韵母表中的〔ir〕、〔ern〕、〔iaen〕、〔aen〕、〔uiu〕是中国瑶语中的汉语借词韵；〔erng〕、〔ert〕、〔erk〕、〔uea〕是美国或泰国瑶语中的外语借词韵（例字略）。

三、声调

瑶语有八个调类和八个调值。但有的地区的调值已合并为五个或六个不等。在标写调号时要注意如下几点：

1. 第一调（中平调）字，一律不标调号。
2. 凡带有〔-p〕、〔-t〕、〔-k〕收尾的第七调字的调号，用第三调的调号〔v〕表示；第八调字的调号，用第六调的调号〔c〕表示。
3. 凡第七、第八调字，不带〔-p〕、〔-t〕、〔-k〕收尾的韵母，在〔v〕调或〔c〕调之前必须加一个〔q〕表示（详见声调表的例字）。

瑶语多音节词或词组有变调现象。变调规律有如下三种。

1. 凡第一音节是一、三、四、五、六调的，与其他音节结合时，第一音节变为第二调。如“手” buoz；“手指” buoh nduqv。

2. 凡第一音节是第七调的，与其他音节结合时，第一音节变为第八调。如“笔” batv；“笔筒” batc ndongh。

3. 第一音节是第二或第八调，与其他音节结合时，第一音节不再变调。如“人” mienh；“男人” mienh jaangc；“墨” maatc；“砚台” maatc bunh等。

四、文字结构

瑶文是用二十六个拉丁字母形式构成的。文字的结构有

如下四种：

1.是由声母+韵母+声调（声调放在韵母之后）三个部分构成。如： $m + ien + h = mienh$ （人）。

2.是由韵母+声调两个部分构成。如 $o + v = ov$ （肉）

3.是由鼻音声母 m 、 hm 、 n 、 hn 、 ng 、 hng +声调构成。如： $hn + z = hnz$ （五十）； $n + v = nv$ （不、没）等等。

4.有的字是读中平调，不标调号。所以由韵母本身构成。如： in （烟）； im （苦味）等等。

五拼写规则

1.一般采用小写字母书写。专用名词的头一个字母要大写。如 $Baqc\ jing$ （北京）

2.每一句话或每一行诗歌的等一个字的头一个字母要大写。如：

写话： $Mueih\ mingh\ haaix?$

写诗歌 $Njaepv\ koiv\ leih\ tin\ naanh\ fangh\ uic,$

$Baeqc\ zeiv\ nzangh\ nzangh\ liouh\ nimc\ cien;$

3.文章的标题、标语、广告等每个字都全用大写。

4.行末写不下一个字时，写完一个音节之后，加上一短横线转写第二行。

5.复合词读原调的写原调，读变调的写变调。如 $buoz$ （手）； $buoh\ nduqv$ （手指）等。

6.为了便于阅读，复合词暂不连写。如 $buh\ hnoi$ 太阳等。将来掌握了文字之后复合词可以用连写的办法拼写。如“太阳”可连写成 $buhhnoi$ ；“北京”可连写成 $Baqcjing$ 等。

berh yflv kox
 1. DEZH YETV KOX

Yunx muv (韵母)

i	e	ae	a	o	u
---	---	----	---	---	---

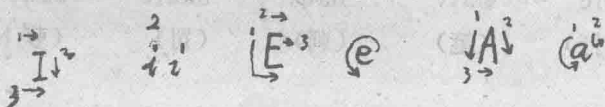
(1) Duqc (读)

i e ae a o u

i heqc gaeqv(jaeqv) a ov nzuqc

(二) (鞋) (摘) (鸦) (肉) (刀)

(2) Fiev (写)



I i E e A a

o o u u

O o U u

(3) Linc (练)

A. Duqc zuoqc naaiv kox nyei yunx muv

(熟读本课的韵母)

B. Buih jenv fiev naaiv kox nyei yunx muv

(默写本课的韵母)